



แมรี แคลร์

marie claire

THAI พฤษภาคม

MORE THAN A PRETTY FACE
เพราะเธอคือแรงบันดาลใจ
8 เรื่องราวของผู้หญิง
เปี่ยมพลังบวก

Rise & Shine

แนท-อนิพ
วันที่นี้เป็นของ

WHAT'S YOUR SCENT?

กลิ่นหอมไหนใช่คุณ

Heaven

ฮาวานา...สวรรค์บน
ที่ปลาย

BLEMISH BUSTERS

เรื่องสิว เรื่องจิว...จัดการได้

NOUVEAU ROMANT

เทรนด์โรแมนติก
องศาใหม่ที่คุณต้อง

HIS VOICE

เกิดอะไรขึ้น...
เมื่อมาริโอ้ เมาเร่อ
ความจำเสื่อม
P.92

HAPPY 12th Anniversary

ISSN 1513 -



RETHINK AND RECONSTRUCT

อัง-อังณา บุญเกษม และเฟสดี-ชิดชนก พลีสดีทิ

“บูรณะสถาน” ดึงทั้งร้างที่กลับมามีชีวิต

ท่ามกลางตึกเก่าที่ถูกทิ้งร้าง บางพื้นที่ได้รับการปรับเปลี่ยนให้กลายเป็นที่พักอาศัย เพื่อตอบสนองไลฟ์สไตล์ของคนรุ่นใหม่ บางพื้นที่ก็ถูกถล่มเลื่อนว่าในอดีตเคยมีความสำคัญแค่ไหน “บูรณะสถาน” จึงถือกำเนิดขึ้นเพื่อหาจุดตรงกลางของความสมดุลไม่รีรอถอน ทว่าก็ไม่ปล่อยให้เสื่อมโทรม เรียกว่าเป็นการบูรณะให้อาคารฟื้นคืนชีพอีกครั้งตามรูปแบบที่ควรจะเป็นและสอดคล้องกับยุคสมัย

ภายใต้การทำงานที่มีบรรทัดฐานชัดเจนของทีมสถาปนิกและวิศวกรว่าจะทำงานร่วมกับโครงสร้างเก่าอย่างเป็นมิตร หรือไม่ถอน แต่บูรณะเท่านั้น เพื่ออนุรักษ์งานสถาปัตยกรรมทุกชิ้นให้คงอยู่อย่างสมบูรณ์ พวกเขาต้องยึดมั่นในความคิดอย่างหนัก เพราะหลายครั้งต้องต่อสู้กับแนวความคิดใหม่ที่

อยากให้ตัวอาคารเปลี่ยนไปอย่างสิ้นเชิง “จริงๆ แล้วเราไม่ได้มองแค่ความสวยงามของตัวอาคาร แต่ยังคงมองต่อเนื่องไปถึงวิถีชีวิตของคนในชุมชน ถ้าตึกเก่าถูกทุบทิ้งแล้วมีตึกสูงมาแทนที่ คนโดยรอบจะอาศัยอยู่กันอย่างไร จะมีกี่คนต้องตกงาน และมีกี่คนที่ได้รับผลกระทบจนอยู่ไม่ได้”

หากเปรียบเทียบเป็นผู้เชี่ยวชาญชีวิตมนุษย์ บูรณะสถานก็คือสถาปนิกที่ชุบชีวิตให้ตึกเก่าที่ถูกทิ้งร้างกลับมามีชีวิตอีกครั้ง “สิ่งสำคัญในการทำงานบูรณะคือความคิดสร้างสรรค์ เพราะเราต้องปฏิวัติทุกความคิดเดิมที่มองว่าเป็นไปไม่ได้ให้เกิดขึ้น ซึ่งจริงๆ แล้วอยากยิ่งกว่าการทำใหม่อีก เนื่องจากงานทุกชิ้นไม่มีต้นแบบ ต่างจากการก่อสร้างอาคารใหม่ขึ้นมา แถมเรายังทำใจหทัยที่คนในพื้นที่ต้องได้รับประโยชน์จากการบูรณะมากที่สุด ไม่ใช่ทำให้เขาสูญเสีย ซึ่งถึงจะยากแต่พวกเขาก็ตั้งใจที่ได้ทำ” เฟรนด์-ชิดชนก พลีสดีทิวิศวกรสาวหนึ่งในทีมงานของบูรณะสถาน กล่าวกับแมรี แคลร์

“ถ้าถามถึงเป้าหมายใหญ่ในอนาคตของบูรณะสถานเรายังมองไม่เห็น แต่ถ้าเป็นเป้าหมายในระยะใกล้คืออยากทำให้งานรีโนเวตสมบูรณขึ้น และมีข้อ

บกพร่องน้อยที่สุด เรียกว่าอยากทำเรื่องยากให้เป็นเรื่องง่ายให้ได้ เพราะตอนนี้เรายังต้องกุมขมับกันอยู่ทุกงาน” อัง-อังณา บุญเกษมสถาปนิกของโครงการกล่าวเสริม “เมื่อทำเสร็จก็ภูมิใจในงานของเราทำให้ทุกคนมีความสุข”

ตอนลงมือทำคิดว่ายากแล้ว แต่ก่อนทำก็ยากไม่แพ้กัน “เพราะเราบูรณะอะ จึงต้องหาข้อมูลทุกอย่างอย่างละเอียด จะได้ไม่ไปทำลายความตั้งใจเดิมของทีมก่อสร้างเก่า เช่น การเข้าไปบูรณะตึกเก่า ไม่ใช่แค่แผนผังเท่านั้นที่ต้องใส่ใจ กระทั่งลูกกรงเหล็กเก่าเราก็ต้องย้อนกลับไปอ่านประวัติศาสตร์ จนเจอว่าเป็นของสำคัญ ดังนั้นแทนที่จะเปลี่ยนเอาลูกกรงเหล็กเก่าออกก็เลือกซ่อมแซมแทน นี่แหละความยากที่มีอยู่ในทุกรายละเอียด”

นอกเหนือจากความตั้งใจในการบูรณะแล้ว สิ่งที่บูรณะสถานยังคงทำอย่างต่อเนื่อง และต้องการกระตุ้นเตือนให้คนรอบข้างใส่ใจในการออกแบบคือพื้นที่สำหรับผู้สูงอายุและคนพิการ “เพราะนับเป็นสิ่งสำคัญที่ไม่ควรมองข้าม” นี่แหละคือความคิดดี ๆ จากนักออกแบบที่เน้นเรื่องการใช้งานเทียบเท่ากับ ความสวยงาม »

MORE THAN A PRETTY FACE

Rethink and Reconstruct

"Aung" - Aungsana Boonkasem, and "Friend" - Chidchanok Pleesudjai

"Burana Sathann", a deserted building that returns to life

Amidst the deserted old buildings, some areas were adjusted and turned into living accommodation to meet lifestyles of the new generation, while some areas and their significant histories were forgotten. "Burana Sathann" was founded in order to find the balance—neither demolition nor abandonment, but a renovation to bring a building back to life in a way it should be, which is certainly up to date.

Under the work norms of the team of architects and engineers who are working with old structures in a friendly manner—that is, the buildings won't be demolished or removed, but renovated only to preserve every piece of architecture in perfect condition—they have to remain insistent with their thoughts, as many times they have to fight with the new idea that prefers a complete change of a building.

"Actually we don't just look at the beauty of a building, but we look further to the way of life of people in the community. If an old building was demolished and replaced by a skyscraper, how people in the vicinity will live their lives, how many of them will lose their jobs, and how many will be so affected that they can no longer stay?"

If a doctor is compared to a healer for human life, Burana Sathann is an architect who gives new life to a deserted old building.

"What's important in renovation work is creativity, as we have to overthrow every old thinking that did not believe in possibility and make it happen. This indeed is more difficult than remaking because each piece of work has no original model, which is different from building a new structure. Besides, we also think of how to make local people benefit the most, without losing anything, from our renovation. Although it is hard, we're glad we have a chance to do it," Friend or Chidchanok Pleesudjai, one of the female architects in Burana Sathann team told Marie Claire.

"If you ask about a big goal in the future of Burana Sathann, we haven't seen it yet, but our short-term goal is to achieve more perfect renovation work with least defect. In other words, we want to make difficult things more simple, as every work is still causing us a headache now," said Aung or Aungsana Boonkasem, the project's architect "When it's finished, we're proud that our work makes everyone happy."

Getting to work is difficult, yet what needs to be done before the work starts is not easier. "Because we renovate something, we need to find every detail of the needed information, so that we won't destroy the original intention of the former construction team. For example, to renovate an old building, it's not just the building plan we have to pay attention to. Even the old iron bars, we have to trace back the history until we discover that they are significant. Therefore, instead of removing those old bars, we chose to repair them. This is the difficulty in every detail."

Apart from the intention to renovate, what Burana Sathann has been doing consistently and wanted to raise others' awareness in design work is the space for the elderly and people with disabilities. "It is an important thing that should not be overlooked." That's a good idea from the designers who focus on utility purpose as much as beauty.